



ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

The 5th Sunday of Lent

15/03/2026

الأحد الخامس من الصوم

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am Chaldean	11:00am Arabic	6:00pm English
--------------------	-------------------	-------------------

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة

FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

أخوية مار كوركيس

Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior

(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors

(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس

Monday - 7:00pm

Alpha and Omega -

Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب

Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول

Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح

(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي

Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Next Thursday, March 19th, is the Feast of Saint Joseph the Chaste., the patron of our church in Mount Druitt.

- Join us at Alpha and Omega tonight after English Mass at 7:00pm, for a St. Joseph Workshop in honour of the Month of St. Joseph. Bring a friend or two along! See you all there!

- Dear parents of students at St. George School for The Catechism and Holy Communion: Classes will resume next Saturday, March 21, 2026, at Hum Anglican Grammar School from 10:00 AM to 12:30 PM.

- St. George Parish is organizing a winter camp 2026 for our dear parishioners, from Friday 26/06 until Sunday 28/06. At Camp Wilkin Anglesea Victoria. For more information and reservations, please contact the church office or the parish council after the Masses.

- Based on the verse, "that they may all be one" (John 17:21), the St. George Chaldean Catholic Parish in Melbourne (Cultural Committee - Parish Council) is organizing a four-day pastoral festival from April 23-26, 2026. The festival includes numerous activities: talent competitions (instrumental music, chanting, singing, dancing, drawing, acting, magic shows), a charity bazaar, an art exhibition, a book fair, cultural and social events, children's games, food stalls, and a folk costume show. There will also be a raffle with many prizes throughout the festival.

توصيات الكنيسة

- فطور مقدم على نية المرحومة بعد القداس الأول.

- الخميس القادم 03/19، عيد مار يوسف البتول شفيع كنيستنا في ماندرويت.

- تنظم أخوية مار كوكيس محاضرة بعنوان (نسب يسوع بين انجيل متى وانجيل لوقا) من تقديم الشماس اثير حبيب، وذلك اليوم الأحد في قاعة الكنيسة الساعة 7:00 مساءً. والدعوة عامة للجميع.

- ابناء رعيتنا الاعزاء، يواصل ملتقى الأب كوب المخلصي سلسلة محاضراته في الكتاب المقدس، ويدعوكم لحضور المحاضرة القادمة بعنوان (المدخل الى سفر نشيد الأنشيد)، يقدمها الشماس وهل ستو، غداً الأثنين في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00 مساءً والدعوة عامة للجميع.

- الى اهالي طلاب مدرسة مار كوركيس للتعليم المسيحي والتناول الأول. سوف يستأنف الدوام السبت القادم 2026/03/21 في

Hum Anglican Grammar School الساعة 10:00 صباحاً لغاية 12:30 ظهراً.

- إنطلاقاً من الآية: ((ليكونوا بأجمعهم واحداً)) (يوحنا 17: 21)، تنظم خورنة مار كوركيس للكلدان الكاثوليك في ملبورن (اللجنة الثقافية - مجلس الخورنة)، مهرجاناً رعوياً لمدة أربعة أيام للفترة من 23 - 26 نيسان 2026. المهرجان يشمل نشاطات عديدة: مسابقات للمواهب (عزف، ترديد، غناء، رقص، رسم، تمثيل، ألعاب سحرية)، سوق خيري، معرض فني، معرض الكتاب، فعاليات ثقافية واجتماعية، ألعاب للأطفال، أكشاك للطعام، عرض أزياء فلكلورية. كما ستكون هناك سحبة يتصيب وجوائز عديدة خلال أيام المهرجان. الدخول مجاني والدعوة عامة للجميع للمشاركة والتفاعل.

- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الاعزاء، وذلك من يوم الجمعة 06/26 ولغاية يوم الأحد 06/28، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او مجلس الخورنة بعد القداس.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday—Saturday (10:00 am—4:00 pm)

تذكارات القديس السنوي

البيرتين ابراهيم نعوم 3 / نجيب عزيز جوهر
3 / حبيب متي الشابي 4 / جوزيف كوندا 4
شوني شعيا كوندا 4 / نهلة غريب كوندا 4
هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويبا
يوسف شنكولا 6 / الشماس شابو مرقس 6
ألبير ابراهيم نعوم 7 / أموات بروين عبد
المسيح 8 / سعاد كوركيس زورو النوفلي 9
منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور
السناطي 11 / دنيا سولاقا 11 / أركان ادمون
أسمر 12 / نائرة حنا 12 / نشوان البير
ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد
او غسطين 2.

* Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القديس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس / شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و
ما بعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /
مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز / بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور / بحو حنا كاك / فريدة
ميخائيل القس عوديش / ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبدالاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا
حداد / ايمن ادريس انويا / تريزا برخو نيسان /
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخوتنا الراقدين
على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

- المرحوم هاويل بلله متي - سدني، وستقبل التعازي من
قبل اولاده وبناته واخوانه واخواته وذويهم غداً الأثنين 16
/ 03، في قاعة كنيستنا من الساعة 4-7 مساءً.

- المرحوم الأب الراهب بولص كوركيس (الثالث والسابع-
العراق، وستقبل التعازي من قبل اخته برسي كوركيس
وابنة اخته وابن عمه وذويهم، يوم الثلاثاء 03/17، في
قاعة كنيستنا من الساعة 4-7 مساءً.

- المرحومة شوشيك ليون ورتان نباتي (الثالث والسابع-
عنكاه).

قدايس الأحد

الشماس عزيز ميخا مروكي / بربارة يلد / عادل اسرائيل
بهنام / اموات بهنام عوديش / حنا كوركيس / هيلانة
بطرس / نية خاصة مادلين القس شليمون / عكوبي شمو /
نزهت شمو / اركان شمو / الهام يونس يونس (ماري) /
نبيل رحيم يونس / رحيم يونس كوريال / شكرية يونان
متي / استر ميخو / نجاة كريم / الانفس المطهرية / هرمز
متي حدو / جبرائيل متي حدو / مرتا ايشو / جنان هرمز /
مريم كوركيس / امينة ابلحد / اموات روثيل ايشو / الانفس
المطهرية / نية جميع المرضى / مرخائيل حنا / شمي
خانص / سره هرمز / اندراوس موشي / ايلينا مرشح / مريم
القس شليمون / احياء واموات بيت خوري ابلحد / لازار
داود شابو / عزيز يوسف / دانيال عزيز / زيا عزيز / زهير
عزيز / يوسف ساوه / امينة بطرس / وردي توما / زيا
منصور / شمشون زيا / جانيت برخو / جينا ادور بلو /
فوزي يوسف توما / وفاق بديع قودا / بديع قودا / يوسف
حكيم / مريم حكيم / فيرجينة حكيم / انعام بولص
شبوبة / بولص شبوبة / سامية اسطيفان / اسو ستو /
نجيبة ستو / هاني اسطيفان / جوليت منصور مروكي /
مريم يونان / حبيب بولص / انيسة بولص / ايفان انويا /
جميع الموتى المؤمنين / اسرائيل ايشوع / كتي يونس /
روميل ادور / نية خاصة / كريمة كورثيل مرقس.

الفكرة الطقسية:

ان القلق والاضطراب اللذين تثيرهما الطموحات غير المرتبة، هما معوقات تمنع نمو الانسان وتحقيق سعادته الحقة، لذلك يدعوننا هذا الاحد الخامس من موسم الصوم، الى تجديد ثقتنا بالله والتغلب على اهوائنا حتى يكون لنا السلام والخلص.

THOUGHT OF THE WEEK:

The anxiety and turmoil that arouse are unordered ambitions, are obstacles that prevent human growth and the realization of his true happiness. Therefore, this fifth Sunday of the Lent season calls us to renew our trust in God and overcome our desires, so that we may have peace and salvation.

ترتيلة القنكي:

إلهنا ملجأنا الحصين:

هذا هو زمان الخلاص للذي يتكل على الله، وينقذ من الخطايا والسقطات، التي اقترفناها في هذا العالم. لنيل مغفرة الخطايا. **المجد.** لنكن في كل زمان يقضين، وأحقاءنا مشدودةً وسرجنا مشتعلة، لتأهلوا لتلك الطوبى، الذي وعد للعبيد الصالحين، حينما يأتي ويجدهم ساهرين.

Sanctuary Hymn:

O God our mighty Stronghold:

This is the time of salvation, for whom who trusts in God, he saves from sins and fallings, which we have committed in this world, to get the forgiveness of sins. **Glory:** Let us be wakeful, as we gird ourselves for work, and trim our lamps with the oil of love, to see the blessings. The God gives to good servants, when he finds them, wakeful when he comes.



قراءة من انجيل يوحنا (7: 37-52+ 8: 12-20)

وفي آخر يوم من العيد، وهو أعظم أيامه، وقف يسوع ورفع صوته قال: ((إن عطش أحد فليقبل إلي ومن آمن بي فليشرب كما ورد في الكتاب: ستجري من جوفه أنهار من الماء الحي)). وأراد بقوله الروح الذي سيناله المؤمنون به، فلم يكن هناك بعد من روح، لأن يسوع لم يكن قد مجد. فقال أناس من الجمع وقد سمعوا ذلك الكلام: ((هذا هو النبي حقا!)) وقال غيرهم: ((هذا هو المسيح!)) ولكن آخرين قالوا: ((أفترى من الجليل يأتي المسيح؟ ألم يقل الكتاب إن المسيح هو من نسل داود وأنه يأتي من بيت لحم، القرية التي منها خرج داود؟)) فوقع بين الجمع خلاف في شأنه. وأراد بعضهم أن يمسخوه، ولكن لم يبسط إليه أحد يدا.

Gospel according to Saint John (7: 37-52+ 8; 12-20)

On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If any one thirst, let him come to me and drink. He who believes in me, as the scripture has said, 'Out of his heart shall flow rivers of living water.'" Now this he said about the Spirit, which those who believed in him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل رومة (12: 1-21)

إِنِّي أَنَاثُكُمْ إِذَا، أَيُّهَا الإخوة، بِخَنَانِ اللَّهِ أَنْ تَقْرَبُوا أَشْخَاصَكُمْ ذَبِيحَةً حَيَّةً مَقَدَّسَةً مَرْضِيَّةً عِنْدَ اللَّهِ. فَهَذِهِ هِيَ عِبَادَتُكُمْ الرَّوْحِيَّةُ. وَلَا تَتَشَبَّهُوا بِهَذِهِ الدُّنْيَا، بَلْ تَحَوَّلُوا بِتَجَدُّدِ قَوْلِكُمْ لِتَبَيَّنُوا مَا هِيَ مَشِيئَةُ اللَّهِ، أَيُّ مَا هُوَ صَالِحٌ وَمَا هُوَ مَرْضِيٌّ وَمَا هُوَ كَامِلٌ. أَقُولُ لِكُلِّ مِنْكُمْ بِاسْمِ النِّعْمَةِ الْمَوْهُوبَةِ لِي: لَا تَذْهَبُوا فِي الأَعْتَادِ بِأَنْفُسِكُمْ مَذْهَبًا يُجَاوِزُ المَعْقُولَ، بَلْ تَعَلَّقُوا فَتَكُونُوا مِنَ العُقَلَاءِ، كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى مِقْدَارِ مَا قَسَمَ اللَّهُ لَهُ مِنَ الإِيمَانِ. فَكَمَا أَنَّ لَنَا أَعْضَاءَ كَثِيرَةً فِي جَسَدٍ وَاحِدٍ، وَلَيْسَ لِجَمِيعِ هَذِهِ الأَعْضَاءِ عَمَلٌ وَاحِدٌ، فَكَذَلِكَ نَحْنُ فِي كَثْرَتِنَا جَسَدٌ وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ لِأَنَّنا أَعْضَاءَ بَعْضِنَا لِبَعْضٍ. وَلَنَا مَوَاهِبٌ تَخْتَلِفُ بِأَخْتِلَافِ مَا أَعْطَانَا مِنَ النِّعْمَةِ: فَمَنْ لَهُ مَوْهَبَةُ النُّبُوَّةِ فَلْيَتَّبِعْنَا وَقَفَا لِلإِيمَانِ، وَمَنْ لَهُ مَوْهَبَةُ الخِدْمَةِ فَلْيَخْدَمْ، وَمَنْ لَهُ التَّعْلِيمُ فَلْيُعَلِّمْ، وَمَنْ لَهُ الوَعظُ فَلْيُعِظْ، وَمَنْ أَعْطِيَ فَلْيُعِطْ بِنِيَّةٍ صَافِيَةٍ، وَمَنْ يَرِئِيسٌ فَلْيَرِئِيسْ بِهَمَّةٍ. وَمَنْ يَرْحَمُ فَلْيَرْحَمْ بِبِشَاشَةٍ، وَلْتَكُنْ المَحَبَّةُ بِلا رِيَاءٍ. إِنْ هُوَ السَّرُّ وَالزَّمَوُ الخَيْرُ. لِيُؤَدِّ بَعْضُنَا بَعْضًا بِمَحَبَّةٍ أَخَوِيَّةٍ. تَنَافَسُوا فِي إِكْرَامِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ. إَعْمَلُوا لِلرَّبِّ بِهَمَّةٍ لَا تَفْتَرُ وَرُوحَ مُتَّقِدٍ. كُونُوا فِي الرَّجَاءِ فَرِحِينَ وَفِي التَّيَدَّةِ صَابِرِينَ وَعَلَى الصَّلَاةِ مُوَظِّبِينَ. كُونُوا لِلَّذِينَ يَشَارِكُونَ فِي حَاجَاتِهِمْ مُشَارِكِينَ وَإِلَى ضِيَاةِ الغُرَبَاءِ مُبَادِرِينَ. بَارِكُوا مُضْطَّهِدِكُمْ، بَارِكُوا وَلَا تَلْعَنُوا.

From the letter of St. Paul to Romans (12: 1-21)

I appeal to you therefore, brethren, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship. ²Do not be conformed to this world^[a] but be transformed by the renewal of your mind, that you may prove what is the will of God, what is good and acceptable and perfect. For by the grace given to me I bid every one among you not to think of himself more highly than he ought to think, but to think with sober judgment, each according to the measure of faith which God has assigned him. For as in one body we have many members, and all the members do not have the same function, so we, though many, are one body in Christ, and individually members one of another. Having gifts that differ according to the grace given to us, let us use them: if prophecy, in proportion to our faith; if service, in our serving; he who teaches, in his teaching; he who exhorts, in his exhortation; he who contributes, in liberality; he who gives aid, with zeal; he who does acts of mercy, with cheerfulness.

قراءة من سفر يشوع بن نون (9: 15-27)

وسألهم يشوع وقطع لهم عهدًا على الإبقاء عليهم، وحلفت لهم رؤساء الجماعة. وكان بعد ثلاثة أيام من قطعهم العهد لهم أن سمعوا أن القوم جيران لهم وأنهم ساكنون في وسطهم. ذلك بأن بني إسرائيل دخلوا وأتوا مدن القوم في اليوم الثالث، وهي جبعون وكفيرة وبنروت وقرية يعاريم. ولم يضر بهم بنو إسرائيل، لأن رؤساء الجماعة كانوا قد حلفوا لهم بالرَّبِّ، إله إسرائيل. فتتمرت كل الجماعة على الرؤساء. فقال جميع الرؤساء للجماعة كلها: «إننا قد حلفنا لهم بالرَّبِّ، إله إسرائيل، والآن فلا سبيل لنا أن نمتهم بشر. هكذا نصنع بهم ونبقي عليهم، فلا يكون علينا غضب بسبب اليمين التي حلفناها لهم. «وقال الرؤساء لهم: «ليبق عليهم ويكونوا جامعي حطب ومُسْتَقِي ماء للجماعة كلها. «هذا ما قاله الرؤساء لهم. فاستدعاهم يشوع وخاطبهم قائلًا: «لماذا خدعتمونا وقلتم: إننا بعيدون منكم جدًا، وأنتم مقيمون بقرينا؟ والآن ملعونون أنتم، فلن تزلوا عبيدًا وجامعي حطب ومُسْتَقِي ماء لبيت إلهي. «فأجابوا يشوع وقالوا: «إن عبيدك قد أخبروا بكل ما أمر به الربُّ موسى عبده من أن يُعطيكم كل الأرض، ويبيد جميع سكان الأرض من أمامكم. فحفظنا جدًا على أنفسنا بسببكم وفعلنا هذا الأمر. فما نحن الآن في يدك، فما كان حسنا وقويما في عينيك أن تصنع لنا فأصنعه.

A reading from the Book of Joshua (9: 15-27)

And Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live; and the leaders of the congregation swore to them. At the end of three days after they had made a covenant with them, they heard that they were their neighbors, and that they dwelt among them. And the people of Israel set out and reached their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, Chephi'rah, Be-er'oth, and Kir'ath-je'arim. But the people of Israel did not kill them, because the leaders of the congregation had sworn to them by the Lord, the God of Israel. Then all the congregation murmured against the leaders. But all the leaders said to all the congregation, "We have sworn to them by the Lord, the God of Israel, and now we may not touch them. This we will do to them, and let them live, lest wrath be upon us, because of the oath which we swore to them." And the leaders said to them, "Let them live." So they became hewers of wood and drawers of water for all the congregation, as the leaders had said of them. Joshua summoned them, and he said to them.

يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنة القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541